

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

7 AOUT 2006

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention consulaire entre
le Royaume de Belgique et
la Fédération de Russie, signée à
Moscou le 22 décembre 2004**

Exposé des motifs

Introduction générale

Cette convention, signée à Moscou le 22 décembre 2004, remplacera la convention consulaire du 12 juillet 1972 entre la Belgique et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Ces textes développent l'un et l'autre, de manière plus détaillée, la Convention de Vienne sur les relations consulaires de 1963 (loi du 17 juillet 1970 – *M.B.*, 14.11.1970) et ne diffèrent pas fondamentalement.

Les deux pays ont négocié dans le courant des années 2003-2004. L'initiative a été prise par la Fédération de Russie.

En date du 13 février 2006 le Conseil d'Etat a donné son avis sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat (Avis n° 39.746/4), le caractère mixte (fédéral / communautés / régions) du traité

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2005-2006

7 AUGUSTUS 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Consulaire Overeenkomst tussen
het Koninkrijk België en
de Russische Federatie, ondertekend te
Moskou op 22 december 2004**

Memorie van toelichting

Algemene inleiding

Deze overeenkomst, ondertekend op 22 december 2004 te Moskou, vervangt de consulaire overeenkomst van 12 juli 1972 tussen het Koninkrijk België en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken.

Beide teksten zijn een meer gedetailleerde uitwerking van het Verdrag van Wenen inzake Consulair verkeer van 1963 (wet van 17 juli 1970 – *B.S.*, 14.11.1970) en verschillen ten gronde weinig.

De onderhandelingen tussen de beide landen vonden plaats in de loop van de jaren 2003-2004. Het initiatief tot deze onderhandelingen ging uit van de Russische Federatie.

Op 13 februari 2006 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004.

Ten gevolge van het advies van de Raad van State (Advies nr. 39.746/4) heeft de Werkgroep « gemengde ver-

a été constaté par le Groupe de travail « traités mixtes » en date du 21 mars 2006.

Commentaire par article de la convention

La convention respecte la structure classique d'un accord consulaire.

Les définitions des notions, reprises de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, à l'article 1^{er}, sont suivies par le chapitre II (articles 2-8) relatif à l'établissement du poste et à la nomination du personnel consulaire. Les principes de la Convention de Vienne sont également repris à cet égard.

Le chapitre III est consacré aux privilèges et immunités du personnel ainsi que des bâtiments consulaires (chapitre III, articles 9-32).

L'inviolabilité d'usage des bâtiments consulaires est confirmée, à la nuance près que cette inviolabilité peut être levée en cas d'urgence (cf. art. 12, 2). Les bâtiments sont exempts de droits et taxes.

Les fonctionnaires consulaires jouissent d'une immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions consulaires (art. 18). Ces fonctions consulaires sont énumérées au chapitre IV.

L'immunité ne vaut pas pour les actes accomplis en dehors de ces dernières; d'éventuels faits délictueux peuvent, comme pour tout autre citoyen, faire l'objet de poursuites par les autorités judiciaires compétentes (art. 17).

L'Etat d'envoi peut lever l'immunité (art. 20).

Hormis les immunités, les fonctionnaires consulaires jouissent de certaines exemptions (art. 21-25) : devoir d'enregistrement, autorisation de séjour, permis de travail, système de sécurité sociale, impôts et droits de douane.

Les actes posés en dehors de la fonction ne feront l'objet d'aucune exemption.

L'article 29 confirme que les membres du poste consulaire, nonobstant leurs immunités, sont tenus de respecter la législation de l'Etat de résidence.

Les fonctions consulaires sont réglées par les articles 33 à 54.

Toute personne arrêtée a le droit de demander l'assistance de son consul. Néanmoins, cette personne peut ex-

dragen » op 21 maart 2006 het gemengd karakter (federaal / gemeenschappen / gewesten) van het verdrag, vastgesteld.

Artikelsgewijze bespreking van het verdrag

De conventie volgt de klassieke opbouw van een consulaire conventie.

Na de begripsomschrijvingen, overgenomen uit de Conventie van Wenen inzake consular verkeer, in artikel 1, volgt hoofdstuk II (artikels 2-8) over de vestiging van de post en de benoeming van het consulaire personeel. Ook hier zijn de principes van de Conventie van Wenen overgenomen.

Hoofdstuk III is gewijd aan de voorrechten en immunititeiten van het consulaire personeel en de consulaire gebouwen (artikels 9-32).

De gebruikelijke onschendbaarheid van de consulaire gebouwen wordt bevestigd, met de nuance dat de onschendbaarheid van de gebouwen kan worden opgeheven in noodgevallen (cf. art. 12, 2). De gebouwen zijn vrijgesteld van rechten en taksen.

De consulaire ambtenaren genieten van een immunititeit van rechtsmacht ten aanzien van de daden die gesteld worden binnen de uitoefening van de consulaire taken (art. 18). Deze consulaire taken worden beschreven in hoofdstuk IV.

De immunititeit geldt niet voor daden gesteld buiten de consulaire taken. Eventuele strafbare feiten kunnen, net als voor elke andere persoon, het voorwerp uitmaken van een vervolging door de bevoegde gerechtelijke overheid (art. 17).

De Zendstaat kan van de immunititeiten afzien (art. 20).

Naast de immunititeiten, genieten de consulaire ambtenaren een aantal vrijstellingen (art. 21-25) : registratieplicht, verblijfsvergunning, arbeidsvergunning, sociaal zekerheidsstelsel, belastingen en douanerechten.

Deze vrijstellingen gelden niet voor daden gesteld buiten de functie.

Artikel 29 bevestigt dat de leden van de consulaire post, ondanks hun immunititeiten, zijn gehouden de wetgeving van de Verblijfstaat te respecteren.

De consulaire werkzaamheden zijn geregeld in de artikels 33 tot 54.

Elke aangehouden persoon heeft het recht bijstand van zijn consul te vragen. Evenwel kan deze persoon uitdruk-

pressément renoncer à ce droit moyennant une déclaration écrite qui fait l'objet de l'annexe à la convention (art. 38).

Les fonctions consulaires ne peuvent être exercées que dans les cas où la réglementation de l'Etat de résidence le permet et pour autant que leur exercice ne soit pas en contradiction avec cette réglementation. Ce principe est notamment illustré aux articles 39, 40-4, 41-1, 42-2, 43-1, 45-1 et 49-2.

Le chapitre V concerne les consuls honoraires. Le consul honoraire peut jouir de certaines immunités mais nettement plus limitées que celles du Consul de carrière.

La convention stipule enfin que la convention du 12 juillet 1972 cesse de plein droit d'avoir effets à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention. La convention entrera en vigueur 30 jours après l'échange des instruments de ratification.

Caractère mixte de la convention et pertinence pour la Région de Bruxelles-Capitale

La Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération De Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004, est une convention mixte.

Le 21 mars 2006, le Groupe de travail « traités mixtes », organe consultatif de la Conférence Interministérielle pour la Politique Etrangère, a constaté le caractère mixte (fédéral / communautés / régions) de cette convention.

A l'instar des accords de siège, diverses dispositions en matière d'expropriation et de fiscalité concernent les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

kelijk van dit recht afzien mits een schriftelijke verklaring die het voorwerp uitmaakt van de bijlage aan de Conventie (art. 38).

De consulaire werkzaamheden kunnen enkel uitgeoefend worden mits de wetgeving van de Verblijfsstaat dit toelaat of indien de uitgeoefende werkzaamheden niet strijdig zijn met deze wetgeving. Voorbeelden van dit principe worden onder meer teruggevonden in de artikels 39, 40-4, 41-1, 42-2, 43-1, 45-1 en 49-2.

Hoofdstuk V is gewijd aan de consulaire ereambtenaren. De ereambtenaar kan genieten van een aantal immunititeiten maar die zijn veel beperkter dan deze van de beroepsambtenaar.

Tenslotte, bepaalt de conventie dat de overeenkomst van 12 juli 1972 van rechtswege vervalt op datum van inwerkingtreding van de nieuwe conventie. Deze inwerkingtreding gebeurt 30 dagen na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Gemengd karakter van het verdrag en relevantie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004, is een gemengd verdrag.

Op 21 maart 2006 stelde de Werkgroep « gemengde verdragen », adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid, het gemengd karakter van deze conventie (federaal / gemeenschappen / gewesten) vast.

Naar het voorbeeld van de zetelakkoorden betreffen verschillende bepalingen inzake onteigening en fiscaliteit de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention consulaire entre
le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie,
signée à Moscou le 22 décembre 2004**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Consulaire Overeenkomst tussen
het Koninkrijk België en de Russische Federatie,
ondertekend te Moskou op 22 december 2004**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 26 juin 2006, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 », a donné le 19 juillet 2006 l'avis (n° 40.778/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation ⁽¹⁾.

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY, J. JAUMOTTE,	conseillers d'État,
	G. VANDERSANDEN,	assesseur de la section législation,
Madame	B. VIGNERON,	greffier

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 26 juni 2006 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 », heeft op 19 juli 2006 het volgende advies (nr. 40.778/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp geen aanleiding tot opmerkingen ⁽¹⁾.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY, J. JAUMOTTE,	staatsraden,
	G. VANDERSANDEN,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	B. VIGNERON,	griffier

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

(1) Sur le caractère mixte, voir l'avis 39.746/4, donné le 13 février 2006, sur un avant-projet devenu le projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (Doc. parl., Sénat, session 2005-2006, n° 3-1651/1, p. 38).

(1) Wat het gemengde karakter van de Overeenkomst betreft, zie advies 39.746/4, gegeven op 13 februari 2006, over een voorontwerp dat geleid heeft tot het wetsontwerp houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (Gedr. St., Senaat, zitting 2005-2006, nr. 3-1651/1, blz. 38).

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**la Convention consulaire entre
le Royaume de Belgique et
la Fédération de Russie, signée à Moscou
le 22 décembre 2004**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004, sortira son plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 22 juin 2006

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**de Consulaire Overeenkomst tussen
het Koninkrijk België en
de Russische Federatie, ondertekend te
Moskou op 22 december 2004**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004, zal volkomen gevolg hebben. (*)

Brussel, 22 juni 2006

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUE

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

